

LIONBRIDGE

AI のイノベーションによる多言語 コンテンツ制作の障壁の打破



アマンダ ジャヤチャンドラン
クリエイティブおよび
コンテンツ担当ディレクター
ライオンブリッジ



フィル ケネディ
グローバル コンテンツ
ソリューション担当
ディレクター
ライオンブリッジ



KC リンカーン
最高マー
ケティング責任者
ライオンブリッジ



ブレンダン ウォルシュ
SEO 専門家
ライオンブリッジ

コンテキスト

ユニバーサルなマーケティングストーリー

1

状況分析 1:

- 計画サイクル
- 同じ条件でより多くのことを行う
- ライオンブリッジが AI で目指す目標と文化
- ナレッジ ワーカーが好むやりがいのある仕事

2

状況分析 2:

- 市場の可能性
- マーケティングの影響 [R]
- わからないことがわからない [プラスの面/
マイナスの面]
- ライオンブリッジが AI で目指す目標と文化

結果として生じる課題

課題 1

リソースの制限:
グローバル コンテンツを大規模に制作するには、リソースの制限がある

課題 2

専門知識:
マーケティング チームが使う AI プラットフォームには、深い専門知識や必要な機能がほとんど用意されていない

課題 3

チーム常駐のスキルセット: マーケティング チームには通常、生成 AI が持つ力を活用できる常駐のプロンプト エンジニアがいない

課題 4

パーソナリゼーション:
地域ごとに固有のコンテンツが必要だということは、各地域でオリジナルのコンテンツを制作する必要があることを意味する

以下のモードに入る

Content Remix App... クロール モード (マーケティング チームが実施)

Content Remix App... 実行モード (SEO チームが実施)

リアルタイムかつ大規模に 新しいコンテンツを生成する

既存のソースデー タの入力

マーケティング
コピー

カスタマー
サポート

製品ドキュ
メント

PIM システム

CONTENT REMIX APP



コンテンツの
目標を定義
+
ジェネレーター テンプ
レートとプロンプト エ
ンジニアリング
+
コンテンツの例



新しいコンテンツ
のベースとなるソー
スの提供



Remix App が 1 つまたは
多数の言語でコンテンツを
生成



人間による
管理

新しいコンテンツ – 1 つまたは多数の言語



Web コンテンツ



eコマース



オンライン マー
ケティング



ソーシャル メディア



@ニュースレター



カスタマー サポート

さらに多くのこ
とが可能 = 用途
は無限大!

コンテンツ アセットの 構成

eコマース / 商品コンテンツ アセット

商品コピー

PIM

製品メタデータ

製品仕様

製造コンテンツ

画像

製品 / Web サイトの記事

コンテンツ アセット

CMS

調査

概要

特徴

スタイル ガイド

製品情報

eラーニング / MM – VO スクリプト

スクリプト + 合成音声ファイル

MP4 – ストーリー
ファイル

当該分野の資料

学習ニーズの分析

学習形態

製品資料

対象者

SEO キーワード組み込み

長文形式の記事

HTML

記事

市場

対象者

製品データ

キーワード

コンテンツ生成のライフサイクルを短縮する

戦略と結果を一致させる

従来の段階的プロセス

コンテンツ制作

翻訳

用語集

TM

MT

公開

LLM を利用した
より迅速なコンテンツ生成

AI を活用したコンテンツ制作

LLM

AI を活用した翻訳

用語集

TM

MT

LLM

公開

LLM を活用した多言語でのコンテンツ制作

翻訳なし LLM を使った
多言語コンテンツ生成

AI を活用した多言語コンテンツ制作

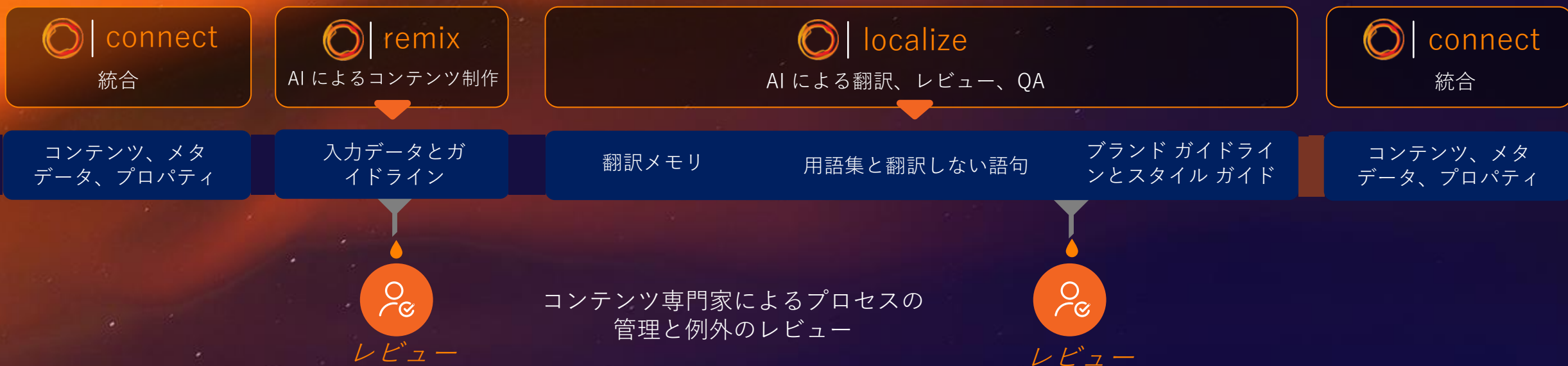
LLM

用語集

公開

Content Remix App により、対象を絞ったコンテンツを 1 つまたは多数の言語で制作し、コンテンツ制作にかかる時間を数分まで短縮できる可能性がもたらされます – **このプロセスの後に人間の専門家によるレビューを行います**

AI ファーストなグローバル コンテンツの大規模制作



異なる点:

- 1 完全な自動化を実現し、コンテンツ データからのコンテキストを提供するコンテンツ レポジトリへの直接接続
- 2 LLM による **コンテンツ生成**
- 3 MT エンジンによる **翻訳**
- 4 一貫性を実現するための **翻訳メモリと用語集**
- 5 コンテンツを理解するようにプロンプトが設定された最先端の LLM による **ポストエディット**

大量のコンテンツへの需要に対応するために コンテンツ制作を迅速化する

さまざまな形式のコンテンツは次の条件を満たす必要があります



自社ブランドへの適応が 不十分なコンテンツによるコスト

企業のブランド ボイスとイメージは極めて重要



● 小規模チーム + CONTENT REMIX APP =
大きな目標の達成

ライオンブリッジの CONTENT REMIX APP を活用した マーケティング事例

- 単一のコンテンツ ソースから、ブログ記事、ソーシャルメディア投稿、マーケティング メール、製品の説明などを同時に生成可能
- SEO 戦略の組み込み
- コンテンツの長さ、コールアウト、主なポイント、ページ構造、情報などに関する具体的な指示の提示
- 対象層と文章のトーンの指定
- 70 以上の言語によるコンテンツの同時制作
- 人間によって作成された出力例の提示



デモ: ウェビナーの文字起こしを使ってブログ記事の要約、ソーシャルメディア投稿、マーケティングメールを生成する

ステップ 1:
生成内容を
定義する

Template Definition

General information

Text content

Examples

Content Generation

Template Definition

▼ General information

Template name *
Webinar to Blog Summary + Social + Email (Generating Version) ✓

Project goal *
Take a webinar transcript and generate a blog summary, marketing email, and social media posts ✓

▼ Text content

Text content to generate * ⓘ
Blog post × x post × linkedin post × marketing email × meta description × meta title × ✓

Information to base your generations on * ⓘ
Webinar transcript × primary keyword × secondary keywords × ✓

☐ Add optional fields

Target languages *
English (en) × Spanish (Spain) (es) × ✓

ステップ 2: 具体的な指示を出す

● **Template Definition**

General information

Text content

Examples

Content Generation

Persona (Optional)

pharmaceutical companies, eCOA providers, CROs working in Clinical Trials that need COA translation and eCOA migration, COA developers, and copyright holders

Tone of voice (Optional)

informative, easy to understand, conversational, professional

Specific instructions (Optional) ?

-For the "blog summary" output, organize the structure as an H1, H2, H3, paragraph text, and quote callouts.

- "Meta title" must be 50-60 characters with spaces.

- "Meta description" must be 120-150 characters with spaces.

-For the "blog summary" output, make the summary between 700-1000 words.

- "primary keyword" is Clinical outcome assessment translations

- "secondary keywords" are Linguistic validation, Clinical outcome assessment localizations, Clinical research translation, Life sciences translation, Life sciences localization, AI translation, eCOA migration, eCOA implementation

Cognitive debriefing

-Include the "primary keyword" input within the "webinar transcript" output.

-Include the "secondary keyword" input within the "webinar transcript" output.

- "primary keyword" must appear in the H1 and three times in the paragraph text.

- "secondary keywords" must appear once in the paragraph text.

-Include a call-to-action to get in touch with [Lionbridge](#) at the end of the "blog summary"

-For the "x post", make the character count 280 or less.

-For the "[linkedin](#) post", make the character count 280 or less.

-For the "marketing email", make it three parts, the parts should be an introduction of 1-2 sentences, 3 bullet points that highlight key message from the "blog summary", and a 1-2 sentence conclusion.



ステップ
3 の例に沿っ
た具体的な指示
を出します。

ステップ 3: 例を提示する

Template Definition

- General information
- Text content

Examples

Content Generation

Output_marketing_email (optional)

Hi {{{Recipient.FirstName}}},

Correctly structuring your website is essential to reaching new markets on the Search Engine Results Page (SERP). What exactly does that entail?

Read the Global SEO Blueprint webinar recap blog to find out.

Let's schedule a time to discuss how Lionbridge can enhance your global SEO efforts.

{{{Sender.FirstName}}} {{{Sender.LastName}}}

{{{Sender.Title}}}

Lionbridge

{{{Sender.Phone}}}

lionbridge.com

Output_meta_description (optional)

Lionbridge Global SEO Blueprint Webinar Recap and Strategies

Output_meta_title (optional)

Read our webinar recap to discover how to architect websites for global traffic using hreflang tags, domain structure, and localization.



人間によって作成されたコンテンツを例として提示すると最善の結果が得られます。

ステップ 4: ソースを提示する (ウェビナーの文字起こし)

Template Definition

- General information
- Text content

Examples

Content Generation

Content Generation

Provide information items we should use to generate your content and then select 'Generate'

Manual generation

Batch generation

Generation 1

Webinar transcript *

0:01

Hello everyone.

0:02

I'm Leah Devlin, Enterprise Sales Director for Life Sciences here at Lionbridge.

0:06

Today I'm joined by my expert colleague Bethany Chitalewski for AQ and a ses assessments for COA.

0:15

Maya has over 7 years of experience in the COA space, and I'm hoping BAYA t of your insight with us.

0:22

And actually, I've gathered some of the most commonly asked questions by ou COA or ecoa as well.

Clinical outcome a

secondary keyword

Linguistic validatio

Clinical outcome a

Clinical research t

Life sciences trans

Life sciences local

AI translation

eCOA migration

eCOA implementa

Cognitive debriefin

Input tokens: 168

Generate

GPT 4o

GPT 3.5 Turbo

Optimized for fast, cost-effective generation with moderate quality.

GPT 4 Turbo

A step up from GPT 3.5 Turbo with an improved language understanding. A solid backup when GPT 4.0 is maxed out, balancing performance and efficiency.

GPT 4 8k

Ideal for producing high-quality content with outputs of **up to 5k** tokens, offering a balance between quality and cost.

GPT 4 32k

Best suited for generating complex, long-form content **over 4k** tokens with high quality.

GPT 4o

The most advanced option for high-quality multilingual text generation, perfect for handling large input data with outputs **up to 4k** tokens.

ステップ 5: コンテンツの完成

- Template Definition
 - General information
 - Text content
- Examples
- **Content Generation**

EnglishSpanish (Spain)

Blog post

H1: Traducciones de Evaluaciones de Resultados Clínicos: Claves para el Éxito

H2: Introducción a las Traducciones de Evaluaciones de Resultados Clínicos

Las traducciones de evaluaciones de resultados clínicos (COA, por sus siglas en inglés) son fundamentales para garantizar que los ensayos clínicos sean precisos y culturalmente relevantes en todo el mundo. En un reciente seminario web de Lionbridge, expertos en el campo discutieron cómo las traducciones precisas y las adaptaciones culturales son esenciales para el éxito de los ensayos clínicos globales.

413 words • 2999 characters

x post

¿Sabías que las traducciones de evaluaciones de resultados clínicos son clave para ensayos globales exitosos? Descubre cómo Lionbridge puede ayudarte. #COA #Traducción

22 words • 167 characters

linkedin post



すべての生成物が

同時に**70
以上**

の言語で提
示されます。

注意すべき落とし穴

- 重複したコンテンツ、オリジナルでないコンテンツ、盗用されたコンテンツは検索エンジンによりフラグが付けられ、SEO への取り組みの成果が損なわれる
- 雑に書かれたコンテンツや雑に制作されたコンテンツは、SEO に悪影響を及ぼす
- 低品質のコンテンツまたは盗用されたコンテンツは、ブランドイメージを損なう
- 人間の著者によって作成された AI 生成コンテンツには著作権を付与できる（法律は地域によって異なる）
- 透明性を保ち、AI ツールの使用を明記する



AI 支援のコンテンツ制作戦略: 中国

課題および当社の戦略的対応

問題: 中国市場を対象とする

- **2025 イニシアチブ:** 当社サービスを利用する中国企業を対象としたキャンペーンを開始する。
- **最初のレビュー結果:** サービスに関する現行の中国語版ページでは、メタデータとページ上のコンテンツへのアップデートが必要。
- **重要なインサイト:** 関連トピックを特定するために、現地中国語チームからの情報が極めて重要になる。
- **戦略的決定事項:** 中国の潜在顧客向けにカスタマイズされた市場固有のコンテンツを作成する。

当社の AI 支援型ソリューション: Remix プロジェクト

- **核となるツール:** 「Remix」を主要なコンテンツ制作プラットフォームとして活用。
- **協力的なチーム (中国を拠点):**
 - **SEO チーム:** 詳細なキーワード検索を実施し、プロジェクトを管理。
 - **ビジネス リソース:** トピックの拡大を指揮し、Remix の出力をレビュー。
 - **現地市場における SEO コンテンツ リソース:** 生成されたコンテンツの重要なポストエディットを実施。

AI 支援のコンテンツ制作戦略: 中国

AI を活用して効率化と将来に向けた成長を推進する



● プロセスの進化と効率化

- 初回で学んだ内容および改善点:
 - 初回のフィードバックを受けて、より詳細なテンプレートとプロンプトを Remix 内で開発。
 - メタデータ、キーワードの使用、見出し、CTA に関する具体的な指示が重要。
- **大幅な改善:** 2 回目の出力コンテンツでは、初回と比較して **30% のポストエディット** で対応できるまでに改善。
- **継続的な改善:** フィードバックを取り込み、AI プロンプトを改善させるための継続的な取り組みを実施。

● 目に見える成果と今後の展望

- 現在の進捗状況:
 - **6 つの新しい記事**を Web サイト上に掲載中。
 - **さらに 6 つの記事**を現在開発中。
- **コンテンツの品質:** 初回トレーニング期間後、Remix ツールは継続的に高品質な中国語コンテンツを生成。
- **パフォーマンス重視:** 今後の取り組みでは、最適なパフォーマンスを実現するために、プロンプトの効果測定、分析、さらなる改善に専念。
- **パラダイムシフト:** インパクトのあるコンテンツを制作するうえで、AI と人間による整備・監督の組み合わせが**最も価値の高いアプローチ**であると認識。
- **コスト効率:** 初めての取り組みであり、かつ人間が関与しているにもかかわらず、AI 支援型のプロセスにより、従来の人間によるコンテンツ生成のコストと比較して **30% のコスト**で対応可能。
- **拡張性:** この効率的なアプローチにより、多様な層を対象とする、関連性が高い、市場固有のコンテンツの制作規模を効果的に拡大することが可能に。

得られた学び

新しいアプローチ



● 市場に特化したコンテンツ制作

- **AI 支援型:**
 - 市場に特化したコンテンツ制作はコストの面から非現実的な考えであったが、今では AI を活用することで、特化したコンテンツを安価で制作可能。
 - AI はパーソナライズされたコンテンツを制作するうえでも有益。
 - さまざまな対象者やプラットフォーム向けに特化した投稿を生成するうえでも AI を活用可能。

● 中国を対象とした当社のアプローチ

- **中国を対象に 5 つの柱からなるアプローチを採用:**
- **コンテンツ:** Content Remix App を使用して、社内の事業チームによる提案をもとに現地リソースが調査・検証した現地市場向けトピックを生成。
- **法的対応:** 正しい ICP (インターネット コンテンツ プロバイダー) ライセンスがあることを確認。
- **技術的対応:** 中国のサーバーで CDN を使用し、より効率的にコンテンツが中国のユーザーに配信されることを確認。
- **ペイド メディア:** 広告に対する制限により数年前と比べると影響力は低いが、ペイド メディア戦略は現在でも検索の 30% を占めるため、引き続き推奨される。
- **ソーシャル メディア:** 現地リソースが Weibo と WeChat に投稿。

Q&A

LIONBRIDGE

本資料には、ライオンブリッジが所有する機密情報が含まれています。ライオンブリッジの書面による同意がない限り、第三者とこれを共有することは認められていません。複製・配布禁止。



ご清聴ありがとうございました

当社は障壁を打ち破り、架け橋を築くことで、
世界中で新しいチャンスを生み出しています

